

Vokabelliste:

American sayings

American saying	Deutsche Übersetzung	Ähnliches deutsches Sprichwort
There's no use crying over spilled milk.	Es hat keinen Sinn, über verschüttete Milch zu weinen.	Futsch ist Futsch.
Finders keepers, losers weepers.	Der Finder behält's, der Verlierer weint.	Wie gewonnen, so zerronnen.
Thank you, Captain Obvious.	Danke, Herr Offensichtlich.	Der Wink mit dem Zaunpfahl.
When in Rome, do as the Romans do.	Wenn Sie in Rom sind, machen Sie es wie die Römer.	Andere Länder, andere Sitten.
What goes around comes around.	Was herumgeht, kommt herum.	Wie man in den Wald ruft, so schallt es heraus.
Don't meet trouble halfway.	Triff den Ärger nicht auf halbem Weg.	Mal den Teufel nicht an die Wand.
A bird in the hand is worth two in a bush.	Ein Vogel in der Hand ist zwei im Busch wert.	Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.
Rome wasn't built in a day.	Rom wurde nicht an einem Tag erbaut.	Eile mit Weile.
Needs must where the devil drives.	Bedürfnisse müssen, wo der Teufel fährt.	Not kennt kein Gebot.
Nothing's for sure in life, except for death and taxes.	Nichts ist sicher im Leben außer der Tod und Steuern.	Das ist so sicher wie das Amen in der Kirche.
Barking up the wrong tree.	Den falschen Baum anbellern.	Auf dem Holzweg sein.
Don't try to butter me up.	Versuche nicht, mich einzubuttern.	Schmeichelei bringt dir nichts ein.
Hold your horses.	Nun halt mal die Pferde an.	Immer mit der Ruhe.
It's all Greek to me.	Das ist alles Griechisch für mich.	Ich versteh nur Bahnhof.
To fly off the handle.	Vom Stiel -der z.B. wild wirbelnden Axt - fliegen.	Ausflippen vor Wut.
To get someone off the hook.	Jemanden vom (Fisch-)haken nehmen.	Jemandem aus der Patsche helfen.

